



珍藏本

汉译世界学术名著丛书

哲学史教程

下卷

〔德〕文德尔班 著



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

哲学史教程

——特别关于哲学问题
和哲学概念的形成和发展

下卷

〔德〕文德尔班 著

罗达仁 译



商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

哲学史教程(下卷)/〔德〕文德尔班著;罗达仁译.
—北京:商务印书馆,2009
“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)
ISBN 978-7-100-06000-4

I. 哲… II. ①文…②罗… III. 哲学史—教材
IV. B1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 146142 号



所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

哲学史教程

——特别关于哲学问题
和哲学概念的形成和发展

下 卷

〔德〕文德尔班 著

罗达仁 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06000-4

2009年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2009年8月北京第1次印刷

印张 16 1/4

定价: 59.00 元

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

出版说明

从 1981 年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所列选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。



1

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传续。商务早在 20 世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代

表的外国学术名著,20年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至80年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009年3月



目 录

第四篇 文艺复兴时期的哲学

导言	1
第一章 人文主义时期	8
第二十八节 传统理论之间的斗争	20
第二十九节 宏观世界与微观世界	33
第二章 自然科学时期	48
第三十节 方法问题	60
第三十一节 实体与因果关系	84
第三十二节 天赋人权	120

第五篇 启蒙运动时期的哲学

导言	137
第一章 理论问题	159
第三十三节 天赋观念	161
第三十四节 对外部世界的认识	183
第三十五节 自然宗教	208
第二章 实践问题	226
第三十六节 道德原则	228
第三十七节 文化问题	248



第六篇 德国哲学

导言	265
第一章 康德的理性批判	269
第三十八节 认识对象	277
第三十九节 直言律令	296
第四十节 自然的合目的性	308
第二章 唯心主义的发展	318
第四十一节 物自体	332
第四十二节 理性体系	354
第四十三节 非理性的形而上学	389

第七篇 十九世纪哲学

导言	399
第四十四节 关于灵魂之争	420
第四十五节 自然和历史	439
第四十六节 价值问题	455
人名索引	474
主题索引	491



第 四 篇

文艺复兴时期的哲学

298

- J. E. 厄尔德曼《对近代哲学的科学论述的尝试》(*Versuch einer Wissenschaftlichen Darstellung der Geschichte der neueren Philosophie*), 六卷, 三篇, 1834—1853 年, 里加和莱比锡德文版。
- H. 乌尔里克《近代哲学原理的历史和批判》(*Geschichte Und Kritik der Principien der neueren Philosophie*), 两卷, 1845 年莱比锡德文版。
- K. 费希尔《近代哲学史》(*Geschichte der neuern Philosophie*), 第四(纪念)版, 十卷集, 1897—1904 年, 海德堡德文版, 其后有时补充附录重版。
- Ed. 蔡勒《莱布尼茨以后的德国哲学史》(*Geschichte der deutschen Philosophie seit Leibnitz*), 1875 年, 柏林德文第二版。
- W. 文德尔班《近代哲学史》(*Geschichte der neueren Philosophie*), 两卷集, 莱比锡, 1919 年柏林德文第二版。
- R. 福尔肯伯格《近代哲学史》(*Geschichte der neueren Philosophie*), 1927 年莱比锡德文第八版。
- H. 赫夫丁《近代哲学史》(*Geschichte der neueren Philosophie*), 由本狄克森译成德文, 两卷集, 1895 年莱比锡, 1921 年第二版。
- W. 文德尔班《当代文化》(*Kultur der Gegenwart*), I. 5. 第 382—543 页。
- R. 赫尼希斯瓦尔德《从文艺复兴到康德的哲学》(*Die Philosophie von der Renaissance bis Kant*), 1923 年德文版。
- E. v. 阿斯特《近代哲学史》(*Geschichte der neueren Philosophie*), 哲学教科书, 1925 年德文版。
- E. 卡西雷尔《新时代哲学与科学的认识问题》(*Das Erkenntnisproblem in der Philosophie und Wissenschaft der neueren Zeit*), 三卷, 1911 年起, 德文第二版。



- E. v. 阿斯特《近代认识论史(自笛卡儿到黑格尔)》(*Geschichte der neueren Erkenntnistheorie von Descartes bis Hegel*), 1921 年德文版。
- R. 李希特《哲学怀疑论》(*Der Skeptizismus in der Philosophie*), 两卷, 1908 年莱比锡德文版。
- J. 沙勒《培根以后的自然哲学史》(*Geschichte der Naturphilosophie seit Bacon*), 两卷, 1841—1844 年莱比锡德文版。
- J. 鲍曼《近代哲学时空数学理论》(*Die Lehren von Raum, Zeit und Mathematik in der neueren Philosophie*), 两卷, 1868—1869 年, 柏林德文版。
- K. 拉斯维茨《从中世纪到牛顿的原子论史》(*Geschichte der Atomistik vom Mittelalter bis Newton*), 两卷, 1889—1890 年, 汉堡德文版。
- E. 温特希尔《近代哲学因果问题史》(*Geschichte des kausalproblems in der neueren Philosophie*), 1921 年德文版。
- H. 海姆泽特《西方形而上学六大主题》(*Die sechs grossen Themen der abendländischen Metaphysik*), 1922 年德文版。
- F. 福尔伦德尔《英法伦理哲学、法哲学和政治哲学史》(*Geschichte der philosophischen Moral-, Rechts- und Staatslehre der Engländer und Franzosen*), 1855 年马尔堡德文版。
- F. 约德尔《近代哲学伦理史》(*Geschichte der Ethik in der neueren Philosophie*) 卷一, 1920 年第三版; 卷二, 1912 年第二版。
- Th. 利特《现代伦理学》(*Ethik der Neuzeit*), 载于《哲学手册》第三卷, 1927 年德文版。
- B. 平耶尔《宗教改革以后的基督宗教史》(*Ceschichte der christlichen Religionsphilosophie seit der Reformation*), 两卷集, 1880—1883 年, 不伦瑞克, 德文版。
- W. 狄尔泰《文艺复兴和宗教改革以后的世界观和对人的分析》(*Weltanschauung und Analyse des Menschen seit Renaissance und Reformation*), 全集, 第二卷。
- E. 特勒尔奇《思想史和宗教社会学论文集》(*Aufsätze zur Geistesgeschichte und Religionssoziologie*), 全集, 第四卷。



H. 布雷蒙《法国宗教意识文学史》(*Histoire littéraire du Sentiment religieux en France*), 1923 年起, 现已出六卷, 巴黎法文版。

L. 奥尔希克《新语言科学文学史》(*Geschichte der neu sprachlichen Wissenschaftlichen Literatur*), 1919 年起, 现已出三卷。

雨伯威格《大纲》(*Grundriss*), 第三卷, 第十二版, 由 M. 弗里沙伊森-柯勒尔和 W. 穆格修订, 1924 年德文版。

在中世纪哲学末期出现的矛盾具有较普遍的意义。这些矛盾在理论形式上表现出: 世俗文明在宗教文明旁边自觉地壮大起来了。这股世俗文明的潜流, 过去一千年来早已伴随着西方民族理智生活的宗教主流此起彼落, 不断膨胀扩大, 形成较强大的力量, 到此时就顽强地破土而出了。这股潜流缓慢地经过那些过渡年代, 夺取了胜利, 构成了新时代初期的基本特征。

近代科学, 就这样逐渐发展, 不断前进, 从中世纪观念中解放了出来; 近代科学的此种复杂的形成过程与整个近代生活开始时丰富多彩的活动齐步前进。近代生活开始时, 处处显示出此种特点的强大生命力的发展。中世纪精神所集中的坚强统一性在时间发展的过程中被打破了, 原始生命力挣断了历史强加在各民族心灵上的共同的传统枷锁。就这样, 新时代就以民族生活的觉醒宣告了自己的开始, 精神领域的帝国时代也告终了; 财富分散, 生气蓬勃和丰富多彩代替了中世纪所形成的集中和统一。罗马和巴黎不再是西方文明的统治中心, 拉丁语也不再是文明世界的唯一语言了。

在宗教领域里, 此种过程首先表现在: 罗马已失去对基督教宗教生活的完全控制。维滕贝格, 日内瓦, 伦敦以及其它城市变成了



宗教的新的中心。内在的信仰在神秘主义中曾经激于义愤而起来反抗过教会生活的世俗化,到此时却奋起斗争,取得胜利的解脱,并立即投身于外部世界所不可缺少的组织之中。然而外部组织所带来的教派分裂已经触动了宗教感情的心灵深处,煽起了尔后若干世纪教派斗争的激情和狂热。但是,正因为如此,宗教信仰凌驾于科学之上的、完全的、权威性的统治地位被摧毁了。早在十字军东征时代由于各宗教之间的接触所引起的〔摩擦〕到此时成为基督教各教派之间的争斗了。

事非偶然,科学中心,除巴黎以外,数目也迅速地不断增加。牛津作为天主教弗兰西斯反对派的基地早已取得自己的重要地位;而此时,开始是维也纳、海德尔堡、布拉格,后来是意大利的许多学院,最后是新教德国的大量新型大学,发展成为独立的新生力量。与此同时,由于发明了印刷术,文学生活发展范围如此之广阔,发展方向如此之枝叶繁茂,终致文学生活摆脱了各学派之间的严格联系,挣脱了学术传统的枷锁,以个性表现的形式无限制地向前发展。因此,文艺复兴时期的哲学丧失了它的集体性质;哲学最优秀的成果成为个人的独立的功绩;哲学在当代的现实世界的广阔天地里探索着自己的源泉,哲学越来越多地在外表上披上各民族近代语言的外衣以显示自己。

这样一来,科学卷入强大的骚乱中。有两千年历史的精神生活形式似乎已经过时,成为无用之物了。人们的心灵充满对新生事物的狂热追求,虽然在开始时还是朦朦胧胧的。激情的幻想控制着整个思想运动。然而,与此相联,世俗生活形形色色的兴趣显
300 露到哲学中来了——政治生活蓬勃发展,物质文明蒸蒸日上,欧洲



文明传遍世界各地,以及不少新生艺术荣获世界声誉。此种内容的新奇、活泼、丰富多彩,随之带来的后果是:哲学并不特别眷恋于某种兴趣,反而吸取一切兴趣于自身;随着时间的推移,哲学甚至超越这些兴趣,重新达到自由认识,重新达到为知识而知识的理想^①。

纯粹理论精神的复活是科学的“文艺复兴”的真正含义,文艺复兴与希腊思想在精神上的血缘关系〔*Kongenialität*, 气质相似〕即基于此,这是文艺复兴发展的决定因素。在整个希腊化-罗马时期和中世纪时期曾经盛行一时的是,一切从属于实践、伦理和宗教生活的目的,此种现象在近代之初便越来越减少了,认识现实又重新表现为科学研究的绝对目的。正如在希腊哲学思想开始时一样,此时这种理论上的推动力把注意力基本上转向自然科学。此种近代精神,吸取了晚古和中世纪的成果,与古代精神相比,从一开始就表现出已获得更强大的自我意识,表现出深刻的内在化,表现出更深的进入自身的内质。但是事实虽然如此,近代精神最早的独立的理智活动在于回复到对自然界的不存偏见的认识,整个文艺复兴时期的哲学向着这一目标奋勇前进,并在此路线上取得巨大成果。

近代精神本能地深感此种亲缘关系,因此在它热情追逐新生事物的过程中首先抓住了最古老的东西。人们如饥似渴地消化汲



^① 参阅 K. 布尔达赫《文艺复兴和宗教改革的词汇意义和来源》(*Sinn und Ursprung der Worte Renaissance und Reformation*, 1910 年,《柏林科学院学报》,从第 594 页起)和《宗教改革、文艺复兴与人文主义》(*Reformation, Renaissance, Humanismus*, 1918 年)。

取由人文主义运动所揭示的古代哲学知识。希腊哲学的种种体系复苏了,尖锐地与中世纪传统相对立。但从整个历史发展的观点看来,此种复古运动不过是为近代精神的真正活动作出本能性的准备^①;近代精神在此神泉浴^②里获得青春活力。通过在希腊的观念世界中的陶冶,近代精神取得在思想上控制自己丰富多彩的物质生活的能力;科学经此锻炼之后,从充满活力的、对内心世界的精微的探索转向对自然界的研究,在自然界里为自己开辟了一条新的更宽阔的道路。

因此,文艺复兴时期的哲学史主要是从希腊哲学的人文主义的复兴开始逐渐形成自然科学世界观的过程史。据此,文艺复兴时代哲学史恰如其分地分为两个时期:人文主义时期和自然科学时期。我们也许可以把1600年作为两者之间的界限。这两个时期的第一个时期用真正的希腊思想传统取代了中世纪的传统,这两个世纪^③对于文化史和文学活动有极其浓厚的兴趣,但从哲学观点看,这两个世纪仅仅表现出早期思想的传递,为新的时期开辟道路。第二时期包括逐步取得独立的近代自然科学研究的初期,并包括随之而来的十七世纪的伟大的形而上学体系。

① 在这方面,在文艺复兴时期,科学发展过程与艺术发展过程并行不悖。从乔托(1276—1337年)到列奥纳多·达·芬奇(1452—1519年)、拉斐尔(1483—1520年)、米开朗琪罗(1475—1564年)、提申(1477—1576年)、丢勒(1471—1528年)和仑布兰特(1606—1669年),这条路线从古典形式的复苏逐步过渡到独立的、直接的对自然界的领悟。而歌德也同样是一种明证,即对于我们现代人说来,走向自然界之路是通过希腊的。

② 神泉浴(Kastalisches Bad):据希腊神话,Kastalia是帕耳那索斯(Parnassus)山上女神缪斯(Muses)之神泉,此处喻希腊文学、艺术、科学的陶冶。——译者

③ 指十五、十六两个世纪。——译者



这两个时期形成彼此最紧密的联结的整体。因为人文主义哲学运动内在的推动力也就是对崭新的世界知识的迫切需求,此种需求最后在自然科学的建立和自然科学按原则而扩展的过程中获得了实现。但是此事发生的方式和赖以完成的思想形式,在所有重要观点上,都表现出依赖于由于吸收了希腊哲学而产生的刺激因素。近代自然科学是人文主义的女儿。



第一章 人文主义时期

Jac. 伯克哈特《意大利文艺复兴时期的文化》(*Die Kultur der Renaissance in Italien*), 1860 年德文版, 1919 年德文第十二版。

Mor. 卡里尔《宗教改革时期的哲学世界观》(*Die Philosophische Weltanschauung der Reformationszeit*), 1887 年莱比锡德文第二版。

A. 斯托克尔《中世纪哲学史》(*Geschichte der Philosophie des Mittelalters*), 卷三, 1866 年美因茨德文版。

C. 菲奥雷提罗《十五世纪文艺复兴》(*Il risorgimento filosofico nel quattrocento*), 1885 年, 尼阿泊利, 意大利文版。

A. 里克尔《文艺复兴时期哲学》(*Die Philosophie der Renaissance*), 1925 年慕尼黑德文版。

W. 狄尔泰《十五、十六世纪对人的理解和分析》(*Auffassung und Analyse des Menschen im 15. und 16. Jahrh.*) 和《十七世纪人文科学的自然体系》(*Das natürliche System der Geisteswissenschaften im 17. Jahrhundert*), 全集第二卷。

欧洲的人性在精神文明发展中的连续性没有一个地方像文艺复兴时期那样显著地表现出来。对新鲜事物的追求, 对整体的彻底改组的需求, 不仅在精神生活中而且在整个社会状态中也许也没有一个时代像当时那样使人感觉生气蓬勃, 丰富多彩, 热情洋溢。没有一个时代像当时那样经历过如此众多、如此大胆、如此雄心勃勃的改革和图新。然而, 如果我们仔细观察而不让自己受骗, 此欺骗或来自怪诞的自我意识, 或来自当时文学中流行的幼稚的



浮夸；那么表现得十分明显的是，整个多种形式的活动都在古代和中世纪传统的范围内进行着，并带着朦胧的渴望力图达到一种臆测的而不是具有清楚概念的目标。只有到了十七世纪，这种变化过程才酝酿成熟，此种激荡不定的思想的混杂状态（Gedankenmassen）才得以澄清。

此种运动的根本发酵剂是由中世纪所继承而又已经在瓦解过程中的哲学与在十五世纪已开始为人所知晓的希腊哲学家原著之间的矛盾。一股新的文化潮流，从拜占庭流经佛罗伦萨和罗马，曾一度改变西方思想以往的流向。在此情况下，人文主义的文艺复兴即所谓古希腊罗马时代的复活，表现为中世纪所呈现的、强大有力的〔对古代文化的〕同化过程的继续和完成；如果此过程从相反方向探索古代思想的发展，那么此时它就达到了它的终点，因为今天可能得到的所有古代希腊原始文献在那时已基本上为人知晓了。



希腊原著之被人知晓，人文主义文化之被传播，导致了反经院哲学的运动的兴起，最早在意大利，后来在德国、法国和英国。关于内容，此种反抗运动反对中世纪对希腊形而上学的解释；关于方法，反对从假定的概念出发作出的武断推论；关于形式，反对僧侣拉丁文的死板无味；由于对古代思想的美妙描述，由于热爱生活的民族的精神焕发、形象鲜明，由于有高度艺术修养的时代的优雅和机智，此种反抗运动迅速地夺取了胜利。

但是此种反抗运动内部发生了分化。有柏拉图主义者，他们绝大多数最好称为新柏拉图主义者；有亚里士多德主义者，他们又分为不同派别，他们依据古代的这个或那个不同的诠释者而彼此

猛烈地攻击。还有,更古老的希腊宇宙论学说也复苏了,伊奥尼亚学派学说和毕达哥拉斯学派学说复苏了;德谟克利特和伊壁鸠鲁所持的自然观重新得势。怀疑主义以及通俗哲学的折中主义又再生了。

此种人文主义运动或者对宗教漠不关心,或者甚至同公开的“异教”结盟向基督教教义宣战,与此同时,在教会生活内部,种种传统教义之间进行着同样激烈的论战。天主教教会在托马斯主义堡垒后边,在耶稣会会员领导下,筑起防御工事,越来越顽强地抵御着敌人在思想上的进攻。在新教教徒中,奥古斯丁是思想上的领袖——这是在中世纪已经表现出来的对抗性的继续。但是当新教教会将教义披上哲学外衣的时候,[从路德教派分离出来的]新教改革派与奥古斯丁更靠拢了;在路德教会中,[由于受到人文主义的影响]占优势的是倾向于亚里士多德体系的原始形式和斯多葛派的通俗哲学。然而除了这些思潮外,德国的神秘主义统一了所有繁茂分枝的传统(参阅第二十六节,5),在人民对于宗教的迫切需求中,保存了下来,为未来的哲学做出了卓有成效的工作。它的生命力战胜了基督教教会,教会以其渊博的学识拼命想要扼杀它,但没有得逞。

在这些复杂的矛盾冲突中孕育着的新生事物正是在中世纪顶峰时由邓斯·司各脱发动的那次运动的结局,即哲学与神学的分离。只要哲学越来越脱离神学,发展成为独立的、世俗的科学,那么人们就越来越认为哲学的特殊任务是认识自然界。文艺复兴时期哲学的各条战线即在此结论中会合起来。哲学必须是自然科学——这是当时时代的口号。

